

Dodatok č. 2
k Zmluve o poskytovaní telekomunikačnej služby
Hlasová virtuálna privátna sieť

uzatvorenej dňa 20.4.2007 zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v spojitosti s ustanovením § 44 a nasl. zákona č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách, uzatvorený medzi nasledovnými stranami:

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava
 IČO: 35697270
 IČDPH/DIČ: SK2020310578
 zastúpená: , generálny riaditeľ
 bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
 číslo účtu: 2623005720/1100
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B
 (ďalej len „spoločnosť Orange“)

a

obchodné meno Mesto Dolný Kubín

sídlo: Hviezdoslavovo nám. 2
 02601 Dolný Kubín
 IČO: 00314463
 DIČ: 2021339254
 IČDPH: SK2021339254
 zastúpená: - splnomocnenec
 bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
 číslo účtu: 2042632/0200
 zriadené Zákonom č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov / úplné znenie č 612/2020/
 ďalej len „Účastník A“

obchodné meno Technické služby, s.r.o

sídlo: Nábřežie Oravy
 02601 Dolný Kubín
 IČO: 31609911
 DIČ: 2020425473
 IČDPH: SK2020425473
 zastúpená: - konateľ
 bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
 číslo účtu: 14106332/0200
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel : Sro, Vložka číslo: 2026/L
 ďalej len „Účastník B“

obchodné meno TEHOS, s.r.o

sídlo: Pelhřimovská 2054/6
 026 01 Dolný Kubín
 IČO: 36389331
 DIČ: 2020131487
 IČDPH: SK2020131487
 zastúpená: - konateľ
 bankové spojenie: Dexia banka Slovensko, a.s.
 číslo účtu: 4057008001/5600
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel : Sro, Vložka číslo: 11956/L
 ďalej len „Účastník C“

obchodné meno Mestské kultúrne stredisko

sídlo: Nám.Slobody 3
 02601 Dolný Kubín
 IČO: 00355046
 DIČ: 20205619944
 IČDPH: SK20205619944
 zastúpená: - riaditeľka
 bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
 číslo účtu: 433332/0200
 zriadené mestom Dolný Kubín
 ďalej len „Účastník D“

Infoštúdio mesta Dolný Kubín, s.r.o.

sídlo: Nám. P. O. Hviezdoslava 1

02601 Dolný Kubín

IČO: 36375535

DIČ: 2021372100

IČDPH:SK2021372100

zastúpená: - konateľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 1361832851/0200

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina , Oddiel : Sro, Vložka číslo: 10694/L

ďalej len „Účastník E“

Základná škola Janka Matúšku

sídlo: Kohútov sad 1752/4,

02601 Dolný Kubín

IČO: 37808699

DIČ:

IČDPH:

zastúpená: - riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 1641046054/0200

zriadená mestom Dolný Kubín

ďalej len „Účastník F“

Základná škola Petra Škrabáka Dolný Kubín

sídlo: Martina Hattalu 2151

02601 Dolný Kubín

IČO: 37808796

DIČ:

IČDPH:

zastúpená: - riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s.

číslo účtu: 1636767359/0200

zriadená mestom Dolný Kubín

ďalej len „Účastník G“

Základná škola s materskou školou

sídlo: Komenského 279/32

02601 Kňazžia

IČO: 37808761

DIČ:

IČDPH:

zastúpená: - riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 1636767359/0200

zriadená mestom Dolný Kubín

ďalej len „Účastník H“

Základná škola Martina Kukučina

sídlo: SNP 1199/36

02601 Dolný Kubín

IČO: 37810669

DIČ:

IČDPH:

zastúpená: - riaditeľka

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 163920658/0200

zriadená mestom Dolný Kubín

ďalej len „Účastník I“

Základná umelecká škola Petra Michala Bohúňa

sídlo: Matúškova 1632/5

02601 Dolný Kubín

IČO: 36132497

DIČ:

IČDPH:

zastúpená: riaditeľ

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 1785992453/0200

zriadená mestom Dolný Kubín

ďalej len „Účastník J“

Základná Umelecká škola Ivana Ballu

sídlo: Námestie slobody 1271/6

026 01 Dolný Kubín 1

IČO: 37808800

DIČ:

IČDPH:

zastúpená: - riaditeľ

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 1635162753/0200

zriadená mestom Dolný Kubín

ďalej len „Účastník K“

"DOMČEK" Centrum voľného času

sídlo: Lucenkova 1209/18

02601 Dolný Kubín

IČO: 37810651

DIČ:

IČDPH:

zastúpená: - riaditeľ

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 1635447054/0200

zriadené mestom Dolný Kubín

ďalej len „Účastník L“

AQUA KUBÍN, s.r.o.

sídlo: Športovcov 1182/5

Dolný Kubín 026 01

IČO: 36719170

DIČ: 2022305824

IČDPH:SK2022305824

zastúpená: - konateľ

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka , a.s

číslo účtu: 2417080957/0200

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina , Oddiel : Sro, Vložka číslo: 18453/L

ďalej len „Účastník M“

Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením Článku 10 bod 4 Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť uzatvorenej dňa 20.4.2007 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na nasledovnom Dodatku č. 2 (ďalej len „dodatok“):

Článok I Zmena Zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že doba platnosti Zmluvy vymedzená v článku 8 bod 1 Zmluvy sa mení a upravuje tak, že platnosť Zmluvy sa predlžuje o 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti tohto dodatku. Ustanovenia článku 8 bod 2 Zmluvy o prolongácii Zmluvy sa týmto dodatkom nemenia.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že článok 9 sa nahrádza nasledovným znením:

“Článok 9

Osobitné podmienky pre získanie zľavy z cien jednotlivých koncových telekomunikačných zariadení

1. Zmluvné strany sa dohodli, že jednotliví Účastníci majú právo zúčastniť sa ponukovej akcie spoločnosti Orange určenej pre účastníkov jej služieb, ktorí majú so spoločnosťou

Orange uzavretú zmluvu, predmetom ktorej je poskytovanie služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť (ďalej len „Zmluva o HVPS“; služba Hlasová Virtuálna Privátna Sieť sa ďalej označuje ako „HVPS“), a to tak, že každý z nich, ktorý má záujem na účasti v ponukovej akcii spoločnosti Orange, (ďalej tiež „dotknutý Účastník“) uzavrie so spoločnosťou Orange dodatok k zmluve o pripojení, na ktorej základe mu spoločnosť Orange pridieľa SIM kartu a poskytuje elektronické komunikačné služby. Obsahom uvedeného dodatku (ďalej len „akciový dodatok“) je najmä kúpa koncového telekomunikačného zariadenia (ďalej tiež „MT“) za cenu so zľavou, podmienky poskytnutia tejto zľavy a dôsledky nesplnenia týchto podmienok resp. porušenia povinností dotknutého Účastníka.

2. Jednou z podmienok na poskytnutie zľavy z ceny konkrétneho MT je povinnosť dotknutého Účastníka zotrvať ako účastník (užívateľ) elektronických komunikačných služieb poskytovaných spoločnosťou Orange v rámci niektorého z účastníckych programov presne stanovených v akciovom dodatku (podľa značky, typu kupovaného MT a výšky spoločnosťou Orange poskytovanej zľavy z jeho spotrebiteľskej ceny) po dobu stanovenú v akciovom dodatku (ďalej tiež „doba viazanosti“).
3. Zmluvné strany sa dohodli, že ak má dotknutý Účastník aktivovaný na SIM karte spoločnosti Orange, ktorá je na neho registrovaná, (ďalej tiež „SIM karta dotknutého Účastníka“) niektorý z účastníckych programov umožňujúcich užívanie služby HVPS, má právo na zakúpenie MT a poskytnutie zľavy z ich spotrebiteľských cien, podľa nižšie v tomto bode uvedených pravidiel.
 - a) dotknutý Účastník má právo na zakúpenie MT za cenu so zľavou podľa akciového dodatku len za podmienky, že uzavrie so spoločnosťou Orange zmluvu o pripojení, na základe ktorej mu bude pridelená minimálne jedna SIM karta, pričom ku každej SIM karte, ktorá sa mu na základe zmluvy o pripojení zo strany spoločnosti Orange pridieľa, je oprávnený zakúpiť formou uzavretia akciového dodatku len jeden MT. Prostredníctvom tejto SIM karty (alebo SIM karty, ktorá ju nahradí (napr. z dôvodu jej výmeny, straty a pod.) pri zachovaní telefónneho čísla – SIM karta, ktorá takto nahradí pôvodne pridelenú SIM kartu sa považuje pre účely tohto článku za pôvodnú SIM kartu), ku ktorej si zakúpi na základe akciového dodatku MT, je povinný plniť podmienku uvedenú v bode 2 tohto článku. V prípade, že splní uvedenú podmienku, je po uplynutí doby viazanosti oprávnený zakúpiť si k tej istej SIM karte nový MT.
 - b) zmluvné strany sa dohodli, že nárok dotknutého Účastníka na jednotlivé značky a typy MT a konkrétnu výšku zľavy z ich spotrebiteľských cien, je s výnimkou prípadov uvedených v bode 4 písmeno c) tohto článku (na ktoré sa ustanovenia tohto písmena, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, nevzťahujú) závislý od výšky priemernej fakturácie (t.j. ceny za poskytnuté služby) za ním počas jedného účtovacieho obdobia užívané elektronické komunikačné služby pripadajúcej na jednu SIM kartu dotknutého Účastníka, pričom táto výška priemernej fakturácie sa vypočítava rôznymi spôsobmi uvedenými v bode 4 tohto článku v závislosti od histórie poskytovania služieb spoločnosti Orange Účastníkovi alebo histórie SIM karty dotknutého Účastníka, prostredníctvom ktorej sa dotknutý Účastník zaväzuje plniť podmienku poskytnutia zľavy z ceny MT uvedenú v bode 2 tohto článku (pre účely určenia výšky fakturácie pripadajúcej na jednu SIM kartu sa pritom berie do úvahy podiel celkovej fakturácie všetkých Účastníkom využívaných služieb poskytovaných mu spoločnosťou Orange na základe tejto Zmluvy a jednotlivých zmlúv o pripojení prostredníctvom všetkých tých SIM kariet spoločnosti Orange registrovaných na Účastníka, prostredníctvom ktorých mu je poskytovaná služba HVPS (s výnimkou cien plnení podľa bodu 4 písm. d) tohto článku), a počtu SIM kariet spoločnosti Orange registrovaných na Účastníka, prostredníctvom ktorých je mu poskytovaná služba HVPS, ďalej v tomto článku označovaný len „ARPU“). V tabuľke uvedenej nižšie v tomto písmene sú v ľavom stĺpci uvedené kategórie podľa výšky priemernej fakturácie a v pravom stĺpci bežný účastnícky program prislúchajúci k jednotlivým kategóriám, pričom dotknutý Účastník má právo zakúpiť tie značky a typy MT (za cenu s takou zľavou), podmienkou získania ktorých podľa ustanovení akciových dodatkov je aktivácia toho účastníckeho programu (prípadne je jedným z povolených účastníckych programov), ktorý je uvedený v pravom stĺpci tabuľky uvedenej nižšie v tomto bode, na SIM karte dotknutého Účastníka, ku ktorej si dotknutý Účastník kupuje MT.

Priemerná fakturácia za jedno zúčtovacie obdobie	nárok na rovnaké MT za cenu s rovnakou zľavou ako u príslušnej výšky mesačného poplatku s DPH za Paušál Snov v rámci aktuálne platnej ponuky MT pre zákazníkov s Paušálmi Snov
Výška faktúry od 0,- EUR s DPH do 12,- EUR s DPH	Level 0€ - 12€
Výška faktúry od 12,01 EUR s DPH do 18,- EUR s DPH	Level 12,01€ - 18,- €
Výška faktúry od 18,01 EUR s DPH do 26,- EUR s DPH	Level 18,01€ - 26,- €
Výška faktúry od 26,01 EUR s DPH do 38,- EUR s DPH	Level 26,01€ - 38,- €
Výška faktúry od 38,01 EUR s DPH do 58,- EUR s DPH	Level 38,01€ - 58,- €
Výška faktúry nad 58,01 EUR s DPH	Level od 58,01 €

- c) v prípade, že priemerná fakturácia nedosiahne výšku 6,61,- EUR bez DPH , dotknutému Účastníkovi nevznikne nárok na kúpu MT za cenu so zľavou v zmysle ustanovení tohto článku. V takomto prípade má dotknutý Účastník právo zakúpiť MT za jeho spotrebiteľskú cenu (t.j. cenu bez zľavy poskytovanej pri podpise akciového dodatku). Taktiež v prípade, že v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy je dotknutý Účastník oprávnený mať aktivovaný niektorý z účastníckych programov uvedených v cenníku služieb, ktorý je súčasťou písomných zmlúv o pripojení, predmetom ktorých je poskytovanie verejnej telefónnej služby, je dotknutý Účastník oprávnený zakúpiť si MT za cenu so zľavou na základe podmienok stanovených spoločnosťou Orange pre poskytnutie zľavy z ceny MT pre ostatných (bežných) zákazníkov.
4. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom spôsobe výpočtu priemernej fakturácie, na základe ktorej sa v zmysle pravidiel uvedených v bode 3 tohto článku stanovuje nárok dotknutého Účastníka na zakúpenie MT za cenu so zľavou:
- a) v prípade, že dotknutý Účastník kupuje na základe akciového dodatku MT a zaväzuje sa plniť podmienku podľa bodu 2 tohto článku prostredníctvom na neho registrovanej SIM karty spoločnosti Orange, ktorú dotknutý Účastník užíva dlhšie ako tri celé zúčtovacie obdobia pred okamihom podpisu akciového dodatku z jeho strany a zároveň jej prostredníctvom neužíval počas týchto troch celých zúčtovacích období predplatenú elektronickú komunikačnú službu PRIMA, pre účely zistenia skutočnosti, na zakúpenie akej značky a typu MT a poskytnutie akej zľavy z jeho spotrebiteľskej ceny má dotknutý Účastník v rámci aktuálnej ponukovej akcie spoločnosti Orange právo sa priemerná fakturácia za jedno zúčtovacie obdobie (viď tabuľka v bode 3 písmene b) tohto článku) rovná podielu súčtu výšky ARPU dosiahnutého Účastníkom za posledné tri celé zúčtovacie obdobia pred podpisom akciového dodatku a čísla tri (t.j. počtu zúčtovacích období, z ktorých sa priemerná fakturácia vypočítava) podľa vzorca $PF = (ARPU1 + ARPU2 + ARPU3) / 3$, kde PF je priemerná fakturácia, ARPU1 je ARPU za prvé zúčtovacie obdobie, ARPU2 je ARPU za druhé zúčtovacie obdobie a ARPU3 je ARPU za tretie zúčtovacie obdobie pred okamihom podpisu akciového dodatku;
- b) v prípade, že dotknutému Účastníkovi spoločnosť Orange poskytuje verejnú telefónnu službu mimo služby PRIMA najmenej tri celé zúčtovacie obdobia pred dňom podpisu akciového dodatku a dotknutý Účastník kupuje na základe akciového dodatku MT, pričom sa zaväzuje plniť podmienku podľa bodu 2 tohto článku prostredníctvom na neho registrovanej SIM karty spoločnosti Orange, ktorá:

ba) sa mu v čase podpisu akciového dodatku ešte len má na základe príslušnej zmluvy o pripojení, ku ktorej akciový dodatok uzatvára, zo strany spoločnosti Orange prideliť alebo

bb) bola dotknutému Účastníkovi pridelená už skôr, ale ju užíva kratšie ako tri celé účtovacie obdobia pred okamihom podpisu akciového dodatku alebo

bc) mu už spoločnosťou Orange bola poskytnutá dlhšie ako tri účtovacie obdobia pred uzavretím akciového dodatku, avšak on jej prostredníctvom užíval aspoň počas časti posledných troch účtovacích období pred podpisom akciového dodatku predplatenú elektronickú komunikačnú službu PRIMA,

pre účely zistenia skutočností, na zakúpenie akej značky a typu MT a poskytnutie akej zľavy z jeho spotrebiteľskej ceny má dotknutý Účastník v rámci aktuálnej ponukovej akcie spoločnosti Orange právo, sa priemerná fakturácia za jedno účtovacie obdobie (viď tabuľka v bode 3 písmene b) tohto článku) rovná podielu súčtu výšky ARPU dosiahnutého Účastníkom (do úvahy sa pritom berie len cena verejných telefónnych služieb poskytnutých Účastníkovi mimo služieb poskytovaných mu v rámci služby PRIMA) za posledné tri účtovacie obdobia pred podpisom akciového dodatku a čísla tri (t.j. počtu účtovacích období, z ktorých sa priemerná fakturácia vypočítava) podľa vzorca $PF = (ARPU1 + ARPU2 + ARPU3) / 3$, kde PF je priemerná fakturácia, ARPU1 je ARPU za prvé účtovacie obdobie, ARPU2 je ARPU za druhé účtovacie obdobie a ARPU3 je ARPU za tretie účtovacie obdobie pred okamihom podpisu akciového dodatku;

c) v ostatných prípadoch neuvedených v písmenách a) a b) tohto bodu si môžu zmluvné strany dohodnúť tiež osobitné pravidlá pre zakúpenie jednotlivých značiek a typov MT a poskytnutie zľavy z ich spotrebiteľských cien, pričom v prípade, že tieto osobitné pravidlá stanovené nebudú, je dotknutý Účastník povinný pre poskytnutie zľavy z ceny jednotlivých značiek a typov MT plniť podmienky stanovené spoločnosťou Orange pre ostatných jej zákazníkov;

d) zmluvné strany sa dohodli, že pre účely zisťovania výšky priemernej fakturácie (ceny) za jedno účtovacie obdobie pre prípady uvedené v bode 1 a v bode 2 tohto článku sa do fakturácie (ceny) služieb poskytovaných spoločnosťou Orange dotknutému Účastníkovi prostredníctvom príslušnej SIM karty sa do výšky fakturácie za jednotlivé celé účtovacie obdobia, z ktorých sa vypočítava priemerná fakturácia, nezapočítavajú pomerné časti cien plnení, ktoré boli poskytnuté dotknutému Účastníkovi bez výhradnej a priamej súvislosti s danou SIM kartou (za výhradnú a priamu súvislosť sa nepovažuje najmä ak sa plnenie poskytuje prostredníctvom viacerých SIM kariet dotknutého Účastníka alebo cena nie je naviazaná výhradne na užívanie SIM karty alebo sa jedná o platby za vybudovanie rôznych riešení, ktoré je možné využívať prostredníctvom viacerých SIM kariet alebo ktoré nemožno využívať prostredníctvom SIM kariet alebo ktoré nesúvisia priamo s užívaním verejnej telefónnej služby).

5. Zmluvné strany sa dohodli, že dotknutý Účastník splní podmienku podľa ustanovení akciového dodatku uvedenú v bode 2 tohto článku, ak bude prostredníctvom SIM karty, na ktorej sa zaviazal plniť uvedenú podmienku, aktívne užívať verejnú telefónnu službu v rámci účastníckeho programu umožňujúceho poskytovanie služby HVPS po dobu viazanosti. Pokiaľ by táto Zmluva zanikla predtým, ako uplynie doba viazanosti, bez jej okamžitého nahradenia inou Zmluvou o HVPS, v dôsledku čoho je spoločnosť Orange povinná deaktivovať zo SIM kariet dotknutého Účastníka účastnícky program umožňujúci poskytovanie HVPS, dotknutý Účastník splní podmienku uvedenú v bode 2 tohto článku, ak po dobu od zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) do uplynutia doby viazanosti podľa akciového dodatku bude mať na SIM karte, prostredníctvom ktorej sa zaviazal splniť túto podmienku, aktívny niektorý z účastníckych programov uvedených akciovom dodatku ako podmienka poskytnutia zľavy z ceny toho MT, ktorý sa na základe predmetného akciového dodatku zakúpil.

6. V prípade zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) bez jej okamžitého nahradenia inou Zmluvou o HVPS je spoločnosť Orange oprávnená aktivovať na SIM

kartách dotknutého Účastníka, prostredníctvom ktorých sa dotknutý Účastník v zmysle v čase zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) platného akciového dodatku zaviazal plniť podmienku uvedenú v bode 2 tohto článku, najnižší (nižší je ten z účastníckych programov, ktorý má nižší mesačný poplatok) z účastníckych programov, ktoré sú uvedené v príslušnom akciovom dodatku a aktivácia ktoréhokoľvek z nich na SIM karte dotknutého Účastníka je podmienkou pre poskytnutie zľavy z ceny MT a v prípade, že sa dotknutý Účastník nezaviazal plniť túto podmienku v súvislosti s niektorou SIM kartou dotknutého Účastníka, je spoločnosť Orange oprávnená na tejto SIM karte dotknutého Účastníka po zániku Zmluvy (resp. Zmluvy o HVPS, ktorá ju nahradila) aktivovať účastnícky program Volania do všetkých sietí 100 (alebo v prípade, že už v tomto období nebude spoločnosť Orange tento účastnícky program poskytovať resp. ponúkať, tak je spoločnosť Orange oprávnená aktivovať najbližší vyšší účastnícky program)."

3. Zmluvné strany sa dohodli, že doterajšia výška ARPU na jednu SIM kartu, dohodnutá v článku 3 bod 9 Zmluvy, sa mení, na novú sumu 18 EUR bez DPH, slovom osemnásť eur bez DPH
4. Zmluvné strany sa dohodli, že minimálna výška celkového obratu, stanoveného v článku 4 bod 3 Zmluvy, sa mení na novú sumu 900 EUR bez DPH, slovom deväťsto eur bez DPH.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že doterajšia Príloha č. 1 Ceny sa týmto dodatkom ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 1 Ceny. Nová Príloha č. 1 Ceny tvorí prílohu tohto dodatku a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

Článok II Záverečné ustanovenia

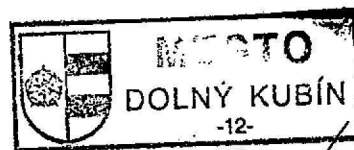
1. Ostatné ustanovenia Zmluvy nie sú týmto dodatkom dotknuté a zostávajú zachované.
2. Vzájomné vzťahy zmluvných strán týmto dodatkom alebo Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákona o elektronických komunikáciách, Občianskeho zákonníka a ostatných platných právnych predpisov.
3. Dodatok je možné meniť iba na základe súhlasu zmluvných strán, a to písomnou formou.
4. Dodatok je vyhotovený v 14 rovnopisoch, jeden pre spoločnosť Orange a jedno vyhotovenie pre každého Účastníka.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok nepodpisujú v tiesni ani za jednostranne výhodných resp. nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tohto dodatku, tento vyjadruje ich vôľu a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú podpismi osôb oprávnených za zmluvné strany v tejto veci konať.
7. Platnosť a účinnosť nadobúda dodatok dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.

Zoznam Príloh

Príloha č. 1 – Ceny

V Bratislave 23.10.2012

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012



generálny riaditeľ
Orange Slovensko, a.s.

Účastník A
Mesto Dolný Kubín
- splnomocnenec

Ing. Zuzana Nemečková
riadička komerčného úseku,
na základe udeleného plnomocenstva
podľa prílohy

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

Účastník B
Technické služby, s.r.o

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

TEHOS, s.r.o.
Námestie slobody 1269/3 ①
026 01 DOLNÝ KUBÍN

Účastník C
TEHOS, s.r.o

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012



Účastník D
*Mestské kultúrne stredisko

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

Účastník E
Infoštúdio mesta Dolný Kubín sro

v Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

ZÁKLADNÁ ŠKOLA
JANKA MATÚŠKU
Kohútov sad 1752/4
026 01 DOLNÝ KUBÍN

Učastník F
Základná škola Janka Matúšku

v Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

ZÁKLADNÁ ŠKOLA PETRA ŠKRABÁKA
Ulica Martina Hattalu 2151
Dolný Kubín

Učastník G
Základná škola Petra Škrabáka Dolný Kubín

v Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

Základná škola
s materskou školou
Komenského 279/32
Dolný Kubín ①

Učastník H
Základná škola s materskou školou

v Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

ZÁKLADNÁ ŠKOLA
MARTINA KUKUČINA
SNP 4199/36
026 01 DOLNÝ KUBÍN

Učastník I
Základná škola Martina Kukučina

v Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

Učastník J

Základná umelecká škola Petra Michala Bohúňa

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

ZÁKLADNÁ UMELECKÁ ŠKOLA
IVANA BALLU ②
Námestie slobody 1271/6
026 01 DOLNÝ KUBÍN

Učastník K
Základná Umelacká škola Ivana Ballu

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

"DOMČEK" ①
CENTRUM VOĽNÉHO ČASU
Lucenkova 1209/18
026 01 DOLNÝ KUBÍN

Učastník L
„DOMČEK“ Centrum voľného času

V Dolnom Kubíne dňa 10.9.2012

AQUA KUBÍN, s.r.o.
Športovcov 1182/5
026 01 DOLNÝ KUBÍN ①
IČO:36719170 DIČ:2022305824

Učastník M
AQUA KUBÍN, s.r.o

CENY**ČLÁNOK I**
Ceny HVPS pre Účastníka**Úvod**

Tento Článok I obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie elektronickej komunikačnej služby HVPS.

1. Jednorazové platby

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Zriadenie služby HVPS pre Účastníka	24.895,44	99,99%	2,4895-

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4.98,- / používateľ	99%	0,0498-používateľ

Popis služby ³⁾	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	3.32,-	50%	1.66,-používateľ

Popis služby ³⁾	Cena (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón) ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	18.26,-	18.26,-používateľ

Popis služby ³⁾	Cena (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón), ST ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	23.24,-	23.24,-používateľ

¹⁾ Poplatok zahŕňa možnosť nekonečných hovorov do uvedeného smeru. Nekonečné hovory do siete spoločnosti Orange, ako aj do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a.s. zahŕňajú iba čisto hlasové volania na účastnícke telefónne čísla a nezahŕňajú hlasové volania na krátke čísla; ak nie je v tabuľke uvedené inak, hovory do siete spoločnosti Orange nezahŕňajú volania na účastnícke čísla FunFón. Pod pojmom „Nekonečné hovory“ sa rozumie len čisto hlasové volania. Pod pojmom „OSK“ sa rozumie spoločnosť Orange, pod pojmom ST sa rozumie spoločnosť Slovak Telecom, a.s., pod pojmom „firma“ sa rozumie uzavretá skupina t.j. SIM karty, prostredníctvom ktorých sa poskytuje HVPS.

²⁾ Službu Nekonečné hovory sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory. V prípade, ak Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu službu Nekonečné hovory najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa žiadosti. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Nekonečné hovory na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb).

3) Účastník berie na vedomie, že spoločnosť Orange sa zaväzuje v zmysle tejto Zmluvy poskytovať Nekonečné hovory na všetkých SIM kartách registrovaných na Účastníka súčasne, a teda nie je možné si aktivovať niektorý z programov Nekonečné hovory iba na niektoré SIM karty zaradené do HVPS, ak nie je v tejto Zmluve stanovené inak. Spoločnosť Orange sa však môže s Účastníkom dohodnúť, že na niektorých SIM kartách registrovaných na Účastníka nebude aktivovaná služba Nekonečné hovory. Účastník sa zaväzuje požiadať o aktiváciu jedného z troch programov Nekonečných hovorov pre každú jemu pridelenú SIM kartu zaradenú do HVPS (s výnimkou podľa predchádzajúcej vety). Účastník sa zároveň zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na všetkých svojich SIM kartách zaradených do HVPS aktivovaný jeden z programov Nekonečných hovorov, ak v tejto Zmluve nie je stanovené inak. V prípade, ak by Účastník napriek tomu mal na niektorej alebo na viacerých svojich SIM kartách aktivovaný iný program ako jeden z programov Nekonečných hovorov, ak tu nie je dohoda podľa druhej vety tejto poznámky, spoločnosť Orange je oprávnená mu bezodkladne po zistení tejto skutočnosti zmeniť takýto program na niektorý z programov Nekonečných hovorov.

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Silná prevádzka

Smer	Cena EUR/min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0%	0.0498,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	30%	0.0813,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0664,-	25%	0.0498,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	50%	0.0979,-

Slabá prevádzka

Smer	Cena EUR/min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0%	0.0498,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasová volania do siete spoločnosť Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.0830,-	30%	0.0581,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0498,-	25%	0.0373,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	50%	0.0979,-

3.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Cena pre Účastníka EUR
EURO: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	0.1394,-
EURO MT: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.3054,-	0.3054,-
Zóna 1	0.1925,-	0.1925,-
Zóna 2	0.3253,-	0.3253,-
Zóna 3	0.5577,-	0.5577,-
Zóna 4	0.7568,-	0.7568,-
Zóna 5	1.2879,-	1.2879,-
Zóna 6	0.4249,-	0.4249,-

ČLÁNOK II

Ceny HVPS pre Účastníka v prípade porušenia Zásad správneho využívania Služieb

Úvod

Tento Článok II obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie elektronickej komunikačnej služby HVPS.

1. Jednorazové platby

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Zriadenie služby HVPS pre Účastníka	24.895,44	99,99%	2,4895-

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4.98,-	4.98,- / používateľ

Popis služby ¹⁾	Cena (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	3.32,-	3.32,-používateľ

Popis služby ¹⁾	Cena (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón) ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	18.26,-	18.26,-používateľ

Popis služby ¹⁾	Cena (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón), ST ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku)	23.24,-	23.24,-používateľ

za používateľa) ²		
------------------------------	--	--

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Silná prevádzka

Smer	Cena EUR / min	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny		
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0.0498,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny		
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	0.1162,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0664,-	0.0664,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	0.1958,-

Slabá prevádzka

Smer	Cena EUR / min	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny		
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0.0498,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny		
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.0830,-	0.0830,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0.0498,-	0.0498,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	0.1958,-

3.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky čisto hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Cena pre Účastníka EUR
EURO: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	0.1394,-
EURO MT: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva,	0.3054,-	0.3054,-

Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia		
Zóna 1	0.1925,-	0.1925,-
Zóna 2	0.3253,-	0.3253,-
Zóna 3	0.5577,-	0.5577,-
Zóna 4	0.7568,-	0.7568,-
Zóna 5	1.2879,-	1.2879,-
Zóna 6	0.4249,-	0.4249,-

ČLÁNOK III

Osobitné zľavy z cien verejných telefónnych služieb

Tento Článok obsahuje osobitné zľavy z cien verejných telefónnych služieb poskytovaných Účastníkovi spoločnosťou Orange na základe Zmluvy.

Druhy a rozsah zliav	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Výška zľavy v %	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
Súhrnná faktura	Mesačný poplatok	99	Podpis RZ	Platnosť RZ

- Spoločnosť Orange poskytne Účastníkovi rezerváciu číselného radu na obdobie 6 mesiacov od podpisu Zmluvy na základe písomnej žiadosti od Účastníka a určí Účastníkovi samostatného agenta oddelenia služieb zákazníkom. Účastník sa zaväzuje, že, pokiaľ sa so spoločnosťou Orange nedohodne inak, všetky úkony voči spoločnosti Orange (napr. aktivácie nových SIM kariet, zmeny služieb a pod.) vykonávané v zmysle tejto Zmluvy alebo zmlúv o pripojení uzavretých so spoločnosťou Orange bude vykonávať prostredníctvom agenta určeného spoločnosťou Orange podľa predchádzajúcej vety.
- Zľavy z cien služieb na v tabuľke taxatívne vymenované druhy služieb sa budú poskytovať, tak na tie z nich, ktoré Účastník už aktívne používa ku dňu nadobudnutia platnosti Zmluvy, ako aj na tie nové z nich, pre aktiváciu ktorých sa Účastník rozhodne v dobe jej platnosti.
- Začiatok účinnosti poskytovania zliav z cien služieb a iných zvýhodnení podľa tohto Článku tejto prílohy sa viaže pri už aktivovaných službách na prvé zúčtovacie obdobie bezprostredne nasledujúce po nadobudnutí platnosti zmluvy; pri uzavretí novej zmluvy o pripojení alebo požiadaní o poskytovanie služby, na to prvé zúčtovacie obdobie podľa takejto zmluvy alebo žiadosti, od ktorého sa uskutoční ich aktivácia.
- Ak pre nesplnenie v Zmluve dohodnutých podmienok alebo z iných dôvodov dôjde k zániku platnosti Zmluvy pred uplynutím doby, na ktorú sa dohodla, zanikne Účastníkovi nárok na všetky druhy zliav, ktoré sa mu podľa nej poskytovali v celom rozsahu dohodnutom v tomto Článku tejto Prílohy, a to k poslednému dňu toho zúčtovacieho obdobia, v ktorom Zmluva zanikne.
- Zmluvné strany sa dohodli, že ak je v tejto Prílohe alebo v Zmluve medzi nimi v akejkoľvek forme dohodnutá zľava z ceny niektorej roamingovej služby (vrátane zliav týkajúcich sa cien za služby konkrétného zahraničného roamingového partnera spoločnosti Orange), v dôsledku uplatnenia ktorej sa konečná cena služby pre Účastníka oproti štandardnej výške tejto ceny pre bežného zákazníka (ďalej len „štandardná cena“) zníži na zmluvnými stranami dohodnutú úroveň, spoločnosť Orange je v prípade akéhokoľvek zníženia štandardnej ceny (uvedenej v platnom Cenníku služieb spoločnosti Orange), ktorej sa takáto zľava týka, ktoré nastane v období platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, oprávnená jednostranne zmeniť percentuálnu výšku zľavy v zmysle tejto Prílohy takým spôsobom, že konečná cena pre Účastníka (t.j. cena po uplatnení zľavy) za dotknutú službu bude po takomto znížení štandardnej ceny rovnaká ako konečná cena tejto služby pre Účastníka po uplatnení zľavy pred dotknutým znížením ceny uskutočneným vo vyššie uvedenom období. Pokiaľ by však štandardná cena po niektorom takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle predchádzajúcej vety, Účastníkovi bude účtovaná štandardná cena

predmetnej služby po jej znížení. Štandardné ceny roamingových služieb sú uvedené v príslušnej sekcii internetovej stránky www.orange.sk, zaoberajúcej sa roamingovými službami.

6. Zmluvné strany týmto berú na vedomie, že aktuálna výška konečnej ceny konkrétnej vybranej roamingovej služby pre Účastníka (t.j. cena po uplatnení percentuálnej zľavy na štandardnú cenu konkrétnej roamingovej služby, uvedenej v tabuľke v článku II tejto Prílohy) je uvedená v nižšie uvedenej tabuľke. V prípade ďalšieho zníženia štandardnej ceny počas platnosti tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Orange bude postupovať v zmysle predchádzajúceho bodu, a to (i) buď jednostranne zmení percentuálnu výšku zľavy a Účastníkovi bude účtovať takto upravenú konečnú cenu služby v zmysle predchádzajúceho bodu, alebo (ii), pokiaľ by štandardná cena po takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle bodu 5 tohto Článku III Prílohy, Účastníkovi bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení.

Druh služby	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Cena v EUR bez DPH	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
EU ROAMING, Zóna 1	Odchádzajúce hovory	0,3900	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
EU ROAMING, Zóna 1	Prichádzajúce hovory	0,1500	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
EU ROAMING	Mesačný poplatok	9,92	najbližšie fa obdobie	Do ukončenia poskytovania služby

ČLÁNOK IV Spoločné ustanovenia

1. Elektronické komunikačné služby (a ich ceny) neuvedené v tejto Prílohe

- a) Režim poskytovania elektronických komunikačných služieb neuvedených v Článkoch I až III tejto Prílohy sa riadi ustanoveniami VP a ceny za ich aktiváciu a poskytovanie sú účtované podľa aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange.
- b) Pokiaľ nie je v Článku I alebo II tejto Prílohy uvedené inak, riadi sa pre účtovanie cien za poskytovanie služby medzinárodné volania zaraďovanie jednotlivých území do cenových zón ustanoveniami aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange, ktorý tvorí súčasť zmluvy o pripojení uzatvárajenej na poskytovanie verejnej telefónnej služby.
- c) V osobitnej dohode zmluvných strán o cenách niektorých služieb, ktorá je obsiahnutá v ustanoveniach tejto prílohy, ako aj iných ustanoveniach Zmluvy, sú zahrnuté len ceny tých služieb, ktoré sú vyslovne uvedené v tejto prílohe. Pod pojmom „volanie“ (prípadne „hovor“) sa na účely stanovenia ceny konkrétnej služby rozumie čisto hlasové volanie, ktorého súčasťou nie je prenos snímky, video sekvencie, on line záberu volaného a/alebo volajúceho účastníka alebo iná vyššia úroveň služieb oproti bežnému čistému hlasovému volaniu. Súčasťou tejto osobitnej dohody o cenách nie sú ceny za osobitné druhy volaní, ktoré oproti bežnému čisto hlasovému volaniu (za čisto hlasové volanie (v prílohe tiež „hlasové volanie“) sa považuje volanie, ako sa čo do rozsahu služby toto poskytuje resp. poskytovalo prostredníctvom technológie GSM v mobilnej telefónnej sieti spoločnosti Orange) v sebe zahrňujú aj inú zložku, ktorá podstatne zvyšuje rozsah alebo kvalitu volania (napríklad video hovor alebo iné obdobné služby). Ceny týchto osobitných druhov volaní, pokiaľ ich spoločnosť Orange poskytuje, nie sú predmetom tejto Zmluvy a sú uvedené v platnom cenníku služieb spoločnosti Orange.

2. Všetky ceny v tejto Prílohe sú uvedené v EUR bez DPH, pokiaľ výslovne nie je uvedené inak. Pod pojmom „používateľ“ sa rozumie SIM karta, ktorej prostredníctvom sa poskytuje služba. Pod pojmom „mobilný telefón“ sa v tejto prílohe rozumejú SIM karty, prostredníctvom ktorých sa poskytuje HVPS.

3. **Silná prevádzka** – od 8:00h do 18:00h, **Slabá prevádzka** – od 18:00h do 8:00h, víkend, sviatok